

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.68>

Чернявская Янина Леонидовна

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЛЕКСА АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (ДОВУЗОВСКАЯ ПОДГОТОВКА)**

В статье описана работа с неадаптированными видеоматериалами на занятиях русского языка как иностранного (РКИ) в курсе довузовской подготовки иностранцев, которая не ограничивается отдельными видеоуроками, но интегрирована в программу подготовительного курса. Предложенный автором методический комплекс направлен на последовательное формирование необходимых речевых умений аудирования, чтения, говорения и на более легкое запоминание лексики и грамматики. В статье содержатся методические разработки для двух видеоуроков (элементарного и базового уровней).

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/7/68.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/7/68.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 7. С. 318-321. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/7/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/7/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 372.811.161.1

Дата поступления рукописи: 15.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.68>

*В статье описана работа с неадаптированными видеоматериалами на занятиях русского языка как иностранного (РКИ) в курсе довузовской подготовки иностранцев, которая не ограничивается отдельными видеоуроками, но интегрирована в программу подготовительного курса. Предложенный автором методический комплекс направлен на последовательное формирование необходимых речевых умений аудирования, чтения, говорения и на более легкое запоминание лексики и грамматики. В статье содержатся методические разработки для двух видеоуроков (элементарного и базового уровней).*

*Ключевые слова и фразы:* аутентичные видеоматериалы; русский язык как иностранный; обучение аудированию; видеоурок; довузовская подготовка.

**Чернявская Янина Леонидовна**, к. филол. н.

Тюменский государственный медицинский университет

yarinak@yandex.ru

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЛЕКСА АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (ДОВУЗОВСКАЯ ПОДГОТОВКА)

В настоящее время аутентичные видеоматериалы широко применяются на занятиях РКИ и используются на всех этапах обучения как обладающие большим потенциалом для изучения лексики и грамматики, выработки речевых умений аудирования, чтения и говорения (что определяет **актуальность** исследования). Кроме того, это прекрасный источник неадаптированной речи носителей языка разных возрастных, социальных и гендерных групп, а также культурологической и страноведческой информации.

Тем не менее, несмотря на большое количество методических разработок и научных исследований по данной проблематике, практически отсутствуют работы, основанные на принципе интеграции комплекса видеоуроков в курс обучения РКИ. Таким образом, **научная новизна** исследования состоит в отборе материала и комплексном подходе, предполагающем интеграцию аутентичных видеоматериалов в курс русского языка как иностранного на этапе довузовского обучения, что также указывает на его **практическую значимость**. Цель данного исследования – создание методики составления интегрированного в курс РКИ (начальных уровней обучения) комплекса видеоуроков с использованием аутентичных видеоматериалов. В соответствии с поставленной целью определяются **задачи** исследования: во-первых, выявить основные требования, предъявляемые к отбираемому материалу; во-вторых, определить критерии интеграции видеоуроков в программу РКИ подготовительного курса; в-третьих, разработать систему заданий для эффективной работы с видеоматериалом.

Под видеоматериалами мы понимаем не только художественные и мультипликационные фильмы, но и различные аудиозаписи, которые поддерживаются визуальным рядом (например, клипы песен). Визуализация в большинстве случаев является дополнительным положительным эмоциональным фактором и помогает восприятию текста, так как создаёт условия для организации более прочного запоминания через установление связи между вербальным (словесным) и наглядно-чувственным образом действительности [2, с. 55], а также включает в создание коммуникативного фона, на котором осуществляется текстообразование и его декодирование [3].

Использование аутентичных видеоматериалов на занятиях РКИ делает процесс изучения русского языка интересным и служит мотивацией к дальнейшему обучению [1, с. 18], поэтому знакомство с ними важно начинать уже с первых занятий. Но так как на начальных этапах обучения комплекс знаний и навыков учащегося сильно ограничен, большое значение приобретает правильный отбор материала.

В первую очередь, необходимо обращать внимание на объем аудиотекста и темп воспроизведения. Так, например, для элементарного уровня рекомендуется монологический текст объемом 120-150 слов и темп речи 120-140 слогов в минуту, а объем диалога – до 12 реплик с таким же темпом речи [4]. Подобными характеристиками обладают фрагменты фильмов и сериалов, которые некоторыми преподавателями используются на занятиях уровней А1 и А2 [10, с. 137]. Однако, по нашему мнению, такие видеоматериалы обладают серьезным недостатком: фрагменты не являются содержательно цельными произведениями. Взятые из контекста, они теряют часть коннотативной информации.

Вероятно, лучшим видеоматериалом на начальном этапе могут быть клипы песен. Содержательно текст песни является законченным произведением, он имеет логическое начало и развязку, а сопровождающий его видеоряд помогает установлению связей и пониманию. Преимуществом клипов песен перед фрагментами фильмов также является форма: благодаря многократному повторению припева, их можно прослушивать или пропевать несколько раз. Песни легко запоминаются. Это позволяет студентам быстро заучивать целые отрывки текстов [6], фразы из которых в дальнейшем могут стать моделями, или паттернами. Паттерн – это предложение, отражающее определенную грамматическую структуру, которую обучающийся произвольно запоминает, читая или слушая предложение. Этот шаблон откладывается в долговременной памяти и употребляется позже на подсознательном уровне [5, с. 60].

Кроме объема текста и темпа его воспроизведения, немаловажное значение при выборе видеоматериала, используемого на начальных этапах обучения, имеет соответствие лексики и грамматики уровню языка

обучающегося. Например, в текстах, применяемых на занятиях элементарного уровня, нежелательно наличие причастий, деепричастий и других форм, изучение которых рекомендуется на первом сертификационном уровне [11]. Однако некоторые языковые компетенции, относящиеся к пороговому уровню, могут быть частично получены на более ранних этапах, так как определенные лексико-грамматические единицы встречаются в аутентичных текстах повсеместно. Это можно сказать, например, о глаголах с частицей *-ся*. В процессе работы с текстами, содержащими эти глаголы, преподаватель обращает внимание обучающихся на образование форм таких глаголов и особенности согласования с ними существительных. Подобное опережающее обучение применяется преподавателями иностранного языка в российских школах и вузах [7; 8] и также подходит для иностранцев, начинающих изучать русский язык с нуля, т.к. позволяет обучающимся в более короткие сроки получить коммуникационные навыки (в том числе благодаря более быстрому расширению словарного запаса), познакомиться с различными формами слов и их употреблением в тексте.

Таким образом, предлагая обучающимся аутентичные видеоматериалы, мы демонстрируем им грамматические конструкции в реальной жизни [12, р. 101], и наиболее частотные модели осваиваются раньше менее распространенных.

Нами был составлен комплекс видеуроков, интегрированный в курс обучения РКИ. Аутентичные произведения (фильмы, мультфильмы, песни и т.д.) подобраны в зависимости от конкретных лексико-грамматических тем подготовительного курса РКИ. Их использование предполагает закрепление полученных знаний (повторение пройденной лексики и грамматики), а также выработку речевых умений слушания, чтения и говорения. Каждый видеурок имеет основную тему, он ставит перед собой задачу освоения или закрепления определенного информационного блока материала. Например:

- *Фонетика (ритм слова, ударение, редуция гласных, твердые и мягкие согласные) – русская народная песня «Калинка» (припев).*
- *Интонационные конструкции – мультфильм «Маша и Медведь» («Первая встреча»).*
- *Родительный падеж существительных – Ералаш «Ловись, рыбка».*
- *Винительный падеж существительных (на -а, -я) в значении прямого объекта – песня «Саша + Маша».*

На элементарном и базовом уровнях большое значение уделяется грамматике (так как именно в первые месяцы изучения языка осваивается основная ее часть). Занятия первого сертификационного уровня предполагают больше коммуникационных заданий.

Видеуроки учитывают общий уровень освоения языка, имеющийся у обучающегося словарный запас, текущий, пройденный и планируемый к изучению материал в соответствии с программой подготовительного курса для иностранцев. Порядок последовательности видеуроков также может меняться, корректироваться в зависимости от программы (то есть может быть встроено в другую программу подготовительного курса), от особенностей студентов и группы в целом. Также в методических разработках видеуроков приводятся задания для разных уровней, что позволяет использовать материал при изучении разных грамматических тем (в зависимости от наибольшей потребности).

Обучение аудированию использует принцип от простого к сложному. Так как неадаптированные произведения могут содержать элементы, не введенные на данном этапе обучения, большую важность приобретает методическая подготовка: правильный подбор материала (анализ доступности восприятия фонетики, лексики, дополнительных смыслов и т.д.; принятие решения работать с целым произведением или его частью), разработка комплекса упражнений, направленных на освоение и закрепление актуальных навыков.

Работа с каждым видеоматериалом традиционно делится на три этапа: предтекстовый (включает в себя подготовку к просмотру, может знакомить с содержанием текста, с новой лексикой; вводит или актуализирует лексико-грамматический материал, встречающийся в представленном тексте), работа с текстом (предполагает проверку понимания содержания [9, с. 65]) и послетекстовый этап (направленный на формирование речевых навыков: обсуждение, дискуссии, чтение диалогов и т.п.).

Уже на одном из самых первых занятий, посвященных фонетике и правилам чтения, предлагается обратиться к народной песне «Калинка», а именно к припеву, который повторяется много раз. При выборе видеофайла мы остановились на клипе кавер-версии песни в исполнении Александры Гончаренко и Германа Усанова. Данный клип имеет яркий и динамичный видеоряд, который делает прослушивание песни максимально интересным и эмоциональным.

Словарь является основополагающим для обучения иностранному языку, потому что без адекватного словарного запаса студенты не могут не только выразить свои собственные идеи, но и понять других [13, р. 6; 14, р. 111-112], поэтому прослушивание предваряется знакомством с новой лексикой. Слова припева (калинка, малинка, ягода, сад) сопровождаются графическими иллюстрациями, которые призваны облегчить понимание лексики без обращения к словарю или языку-посреднику.

Предтекстовые задания предполагают не только предварительное прочтение слов припева, но и обращают внимание на уменьшительно-ласкательный суффикс *-к-* в словах *калинка* и *малинка*. По этой же модели продублируется слово *ягодка*. После прочтения отдельных слов и словоформ обучающиеся читают и (с помощью преподавателя или электронного переводчика) переводят припев песни.

На этапе прослушивания предлагается следить за текстом и подпевать. Темп исполнения припева сначала медленный, постепенно увеличивается, что вводит соревновательный элемент между студентами.

Послетекстовые задания включают как отработку навыка чтения, так и повторение упомянутой словообразовательной модели:

Прочитайте слова и скажите их без суффикса -к-.

Модель: ягодка – ягода.

Лапка, рыбка, картинка, лопатка, берёзка, неделька, ночка.

При изучении глаголов движения для видеоурока может быть использован мультфильм «Пони бегают по кругу», в котором звучит песня «Любимый пони» на стихи Ю. Мориц.

Данная песня хорошо подходит для начинающих изучать русский язык, т.к. содержит простую лексику и синтаксис. Медленный темп, чёткая дикция исполнителя и повторы также способствуют более лёгкому пониманию текста. Присутствуют глаголы движения: *лететь, плыть, идти, возить, привезти, довести, кататься* и часть слова *ходить* в виде корня сложного слова *вездеход*.

Работа с лексикой включает в себя повторение переходных и непереходных глаголов движения, а также введение новых существительных, таких как *ворота, пони, тележка (телега), вездеход*, прилагательных – *нежный, прекрасный* (с указанием кратких форм *прекрасен, прекрасна, прекрасны*) и глаголов – *скакать* (учитывая чередование в личных формах *скачу, скачет*), *расскаться, обнять*. Для актуализации лексики используются задания, выполняя которые обучающийся должен вставить подходящее по смыслу слово из предложенных. Например:

Дополните предложения.

Слова для справок: *привезти, довести, катать, кататься, скакать, обнять*.

1. Пони \_\_\_\_\_ тележку каждый день.
2. Автобус может \_\_\_\_\_ до ворот зоопарка.
3. Этот троллейбус \_\_\_\_\_ вас к воротам зоопарка.
4. Мы весь день \_\_\_\_\_ в зоопарке на пони.
5. Пони можно \_\_\_\_\_ руками, а самолёт нельзя \_\_\_\_\_ руками.
6. Пони любит бегать и \_\_\_\_\_, поэтому и сейчас он \_\_\_\_\_ около зоопарка.

Используемая в тексте лексика позволяет также актуализировать одну из частотных моделей словообразования. Обучающимся предлагается образовать при помощи суффикса *-н-* прилагательные от существительных *автобус, троллейбус, самолёт, вертолёт, вездеход, неделя, чудеса* и дополнительно (с чередованием *к/ч, ц/ч*) *облако, рука, улица*.

На этапе прослушивания предлагаются три вопроса с вариантами ответов:

1. Куда могут привезти автобус и троллейбус?
  - а) В автобусный парк.
  - б) К маме.
  - в) В дальние края.
  - г) К зоопарку.
2. Сколько надо плыть на пароходе до слонов и бегемотов?
  - а) Неделю.
  - б) Две недели.
  - в) Полчаса.
  - г) Пароходы в такие места не плавают.
3. Что трудно обнять руками?
  - а) Облака.
  - б) Самолёт.
  - в) Пони.
  - г) Тележку.

Во время второго прослушивания обучающиеся восстанавливают текст, вставляя как глаголы движения, так и другие слова (возможно, не находящиеся в активном лексиконе), которые надо записать на слух.

Например:

Туда, где водятся \_\_\_\_\_ и бегемоты,

Орангутанги и другие чудеса, –

\_\_\_\_\_ раз в неделю самолёты,

Потом \_\_\_\_\_ неделю пароходы,

Потом \_\_\_\_\_ неделю вездеходы,

А пони \_\_\_\_\_ за полчаса!

Послетекстовый этап включает в себя работу с текстом и формирование умения коммуникации.

1. Подчеркните в списке те глаголы движения, которые встречаются в тексте песни: *лететь, летать, ехать, ездить, возить, везти, привезти, отвезти, довести, нести, кататься, катиться, плыть, плавать, ходить, идти, бежать, бегать*.

2. Наречия «трудно» и «легко» являются антонимами. Что такое «антонимы»? Что сделать трудно (по тексту) и что легко?

3. Скажите, «да» или «нет».

- Пони может привезти к слонам.
  - Вездеходы доедут за неделю до зоопарка.
  - Обнимать пароход чудесно.
  - Мама и папа никогда не катались на пони.
  - Пони начинает катать детей в девять часов.
  - Пони работает, только когда на улице тепло.
  - Троллейбус и автобус привозят людей к воротам зоопарка.
4. Ответьте на вопросы.

Куда трудно доехать из вашего родного города? Куда легко доехать? Какой транспорт может вас довести до центра города?

**Таким образом,** видеоуроки используются в комплексе изучения лексики и грамматики, а также для формирования умения аудирования, как средство для работы с печатным текстом и как основание для речевой коммуникации.

В то время как в современные учебные комплексы интегрируются аудио- и видеоматериалы, созданные профессиональными авторами-педагогами, а методические разработки видеоуроков, использующих аутентичные тексты, содержат лишь отсылку к уровню обучения (реже – грамматическую тему безотносительно к основному курсу), предлагаемый нами комплекс видеоуроков позволяет обращаться к аутентичным видеоматериалам на протяжении всего учебного курса довузовской подготовки и в соответствии с изучаемыми темами, что делает обучение иностранцев более эффективным.

Данная работа может служить основой для создания учебно-методического комплекса по РКИ для всех уровней. Включение в курс видеоуроков, объединяющих аутентичные видеоматериалы и задания для работы с ними, в соответствии с изучаемой лексико-грамматической темой курса должно происходить при учете основных требований, предъявляемых к отбираемому материалу (объем, ритм и форма изложения, а также лексика и грамматические конструкции должны соответствовать уровню языка обучающегося) и на условиях интеграции видеоуроков в учебную программу курса РКИ.

#### *Список источников*

1. **Березняцкая М. А., Свешникова О. А.** Современное российское кино на уроках РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: сборник материалов V Международной научно-методической конференции. Воронеж: Научная книга, 2018. С. 18-24.
2. **Богуцкая М. М.** Роль педагога в аспекте интеграции аутентичных видеозаписей в системе обучения иностранному языку // Научное сообщество студентов: сборник материалов XV Международной студенческой научно-практической конференции. Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2017. С. 54-56.
3. **Валгина Н. С.** Теория текста. М.: Логос, 2003. 280 с.
4. **Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень.** М. – СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.
5. **Графеева К. В.** Метод паттернов как эффективный инструмент формирования грамматических навыков в высшей школе // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки». 2018. № 11. С. 58-61.
6. **Грумбайр И. И.** Использование песен на уроках РКИ [Электронный ресурс] // Международная конференция и VII Международный научно-практический семинар «Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы XXI века» – 2013. URL: [http://www.bilingual-online.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=1092](http://www.bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=1092) (дата обращения: 15.05.2019).
7. **Закирова Г. Ш.** Анализ современных подходов к обучению иностранному языку в российских неязыковых вузах // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Проблемы высшего образования». 2018. № 3. С. 174-179.
8. **Копылова Ю. В.** Принципы обучения иностранному языку в условиях дополнительного языкового образования // Педагогическое образование в России. 2017. № 4. С. 112-117.
9. **Лукьянова К. А.** Видеоматериалы и особенности работы с ними на занятиях РКИ // Вестник Нижегородской государственной сельскохозяйственной академии. 2018. № 4 (20). С. 63-67.
10. **Николенко Е. Ю.** Медиатекст как средство обучения аудированию и говорению на русском языке // Stephanos. 2016. № 5. С. 135-139.
11. **Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение.** М. – СПб.: Златоуст, 2009. 32 с.
12. **Creativity in the English language classroom** [Электронный ресурс] / ed. by A. Maley, N. Peachey. British Council, 2015. 176 p. URL: [https://issuu.com/monicalerma/docs/creativity\\_in\\_the\\_english\\_language\\_](https://issuu.com/monicalerma/docs/creativity_in_the_english_language_) (дата обращения: 30.05.2019).
13. **Medina S. L.** The Effects of Music upon Second Language Vocabulary Acquisition // National Network for Early Language Learning. 1993. Vol. 6. № 3. P. 1-8.
14. **Wilkins D. A.** Linguistics in Language Teaching. L.: Edward Arnold, 1972. 243 p.

#### **AUTHENTIC MATERIALS USE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (PRE-UNIVERSITY TRAINING)**

**Chernyavskaya Yanina Leonidovna**, Ph. D. in Philology  
*Tyumen State Medical University*  
[yaninak@yandex.ru](mailto:yaninak@yandex.ru)

The article describes work with authentic video-materials at the lessons of Russian as a foreign language during foreign students' pre-university training. This activity is not reduced to single video lessons but is integrated into the preparatory course curriculum. The suggested methodological complex is focused on consistent formation of the required listening comprehension, reading, oral skills and on easier memorization of vocabulary and grammar. The paper provides methodological manuals for two video lessons (elementary and basic levels).

*Key words and phrases:* authentic video-materials; Russian as a foreign language; teaching listening comprehension; video lesson; pre-university training.